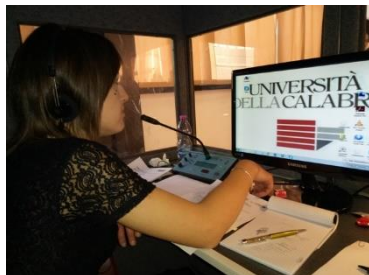


PERSONAL INFORMATION

Claudia Morrone



 Via Vaccaro, 37, 85100 Potenza (Italy)
 (+39) 388 1625483
 c.morrone@hotmail.it
 claudiamorrone@pec.it
 VAT reg. no 01921290761
<https://www.linkedin.com/in/claudiamorrone>

Date of birth 11/05/1985 | Nationality Italian

POSITION

EN, ES-IT Interpreter - Translator – Associate Professor

Enrolled in the list of Tourist Interpreters of the Basilicata Region - Languages: English and Spanish
 Certified court translator and interpreter (registered with the Court of Potenza, Albo CTU and Albo Periti)

Member of AITI (Italian professional associations of translators and interpreters)

WORK EXPERIENCE

November 2016-Present

Associate Professor at the SSML "Nelson Mandela"- Translation and Interpreting School

SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI NELSON MANDELA, Via Pasquale Vena - Basilicata 75100 – Matera

Interpreting from English into Italian – Specialised translation - Academic supervision activity

2008–Present

EN-IT-EN, ES-IT-ES Interpreter

Profits Group (Rome), Regional Tourism Board (APT Basilicata) - Breathe Energia in Movimento - - Enit (Italian National Tourist Board) / Rete Ionica/ Lucana Film Commission/ Matera 2019/ Court of Potenza/ Global Voices Ltd/ Università di Calabria/ ITA/ Smartform/ other clients and agencies

-

Main experiences:

- EN-IT-EN and ES-IT-ES court interpreter:
- EN-IT-EN simultaneous interpreter during AM Health&Safety Day – Taranto, 25 April 2019
- In-house EN-IT-EN Simultaneous and consecutive interpreter at ArcelorMittal, Taranto (steelmaking industry) – from February to November 2019
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting the Italian closing event of the Healthy Workplaces Manage Dangerous Substances Campaign promoted by the European Agency for Safety and Health at Work – Matera, 24/10/2019;
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the international conference “Development of partnerships and networking services for migrant seasonal workers in agriculture” – Matera, 9 -10 October 2019
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the international conference “Corporate Governance & Risk Management in Financial Institutions: to discover new frontiers” – Gallipoli 27.09.2019
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the event “Entrepreneurial development in Basilicata and new business opportunities with Taiwan”, organised by the Chamber of Commerce of Basilicata;
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the 24th Dentalevante – International conference: "Oral tissues rehabilitation and management in high risk patients with metabolic deficit: stem cells, growth factors and innovative technologies". Bari, 30/11/2018 and 1/12/2018;

- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the international meeting on Falconry: intangible cultural heritage" - Melfi, 13/10/2018
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the "1st Seminar on ISR and RPAS Defence 5+5 Initiative" Amendola military airport, 22-25 October 2018
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the congress: "Technological Innovations and Experimental Protocols in Periodontology and Oral Surgery. Use of Growth Factors, Clinical Relevance and Perspectives" Bari, 28-29 September 2018
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the 12th Multi-Club Workshop of the Rotary Club Foundation – Matera, 8 September 2018
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting at the INFO DAYS ON PROJECT IMPLEMENTATION Italy for Puglia Region and the Managing Authority of EU cooperation programme;
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting for Total, ENI, IgeamAcademy and Assoil School (sector: oil industry/commercial);
- EN-IT-EN Consecutive and simultaneous interpreting for the ITA (Italian Trade Agency), FIAT and other companies (sector: automotive);
- EN-IT-EN Simultaneous interpreting for the UE project on conservation of the lesser kestrel;
- EN-IT-EN Interpreter at the WTM – World Trade Market, London, 6-8 November 2017;
- EN-IT-EN Interpreter at the World Tourism Event for Unesco Sites, Siena, 22-24/09/2017;
- EN-IT-EN Interpreter at the Cosmo Bike Show, Verona, 15-18/09/2017;
- EN-IT-EN simultaneous interpreting for the University of Calabria and the Italian Trade Agency during the meeting "Focus on ICT Calabria" organised in the framework of the BIAT (Innovation and High Technology Lab 2017);
- EN-IT-EN and ES-IT ES Court Interpreter for the Court and Prosecutor's Office of Potenza;
- EN-IT-EN Consecutive Interpreter for the Lucana Film Commission and Basilicata Tourist Board during the Italian Film Festival Cardiff, 25-27 November 2016;
- EN-IT-EN Consecutive Interpreter for Basilicata Tourist Board and ENIT (Italian Tourist Board) during the "Workshop Italia 2016" and B2b meetings held in New York and organised by ENIT;
- EN interpreter and tour leader during the educational tour "Welcome Lucania";
- EN-IT-EN interpreter the TTG - International B2B fair on tourism (Rimini, 13-14-15 October 2016);
- EN-IT-EN Consecutive Interpreter for Basilicata Tourist Board and ENIT during the workshop organised by ENIT in London (5 October 2016);
- EN-IT-EN simultaneous interpreting for the "Build UP Matera 2019" conference on several ECOOC programmes and initiatives, with the participation of European cultural managers;
- EN-IT-EN interpreter of Pulitzer Prize-winning author Micheael Cunningham, during his journey to Matera (23-25 May 2016), for Basilicata Regional Tourism Board
- ES-IT-ES Consecutive Interpreter for the Regional Tourism Board (APT Basilicata), the Lucana Film Commission and the President of the Regional Council during the institutional journey of Basilicata Region and the meeting with Argentinean Tour Operators, journalists and media "Basilicata, una bellezza por descubrir", at the Italian Institute of Culture in Buenos Aires (from 28.02 to 2.03 -2016)
- Interpreter for the Regional Tourism Board (APT Basilicata) at the workshop between Czech tour operators and Basilicata representatives at the Italian Embassy in Prague; interpreter during other meetings with tour operators and the Holiday World Tourism Fair (February 2016)
- Simultaneous interpreter for the Regional Tourism Board (APT Basilicata) at the meeting with Francis Ford Coppola "Ritrovare le radici per incontrare il futuro: la mia Basilicata" (26 October, 2015 - Teatro del Verme, Milan), organised by the Basilicata Region in cooperation with the APT, Matera 2019, Lucana Film Commission and Meet the Media Guru;
- Interpreter for the APT Basilicata at the Buy Puglia 2015, Meeting & Travel Experience - B2B workshop and incoming tourism
- Interpreter at the TTG - International B2B fair on tourism (Rimini, 13-14-15 October 2015): technical- linguistic assistance at the stall, interpreting during business meetings and workshops, management of relationships with international buyers;
- Liaison/simultaneous interpreter for Breathe Energia in Movimento during conferences and

meetings with foreign investors, directors and representatives involved in the construction of a wind farm in Melfi (Basilicata).

- Interpreter at BIT - International Travel Fair (Milan, 2015 and 2016 editions): liaison interpreting during workshops and meetings between buyers and sellers, information desk at the stand;
- Interpreter for the Indian delegation at the 35th G8 Summit at L'Aquila, with the following tasks: interpreting and linguistic assistance for various purposes (free time, shopping, city tours) and during delegates' institutional meetings; translation of newspaper's articles and press releases; interpreting during official talks;
- simultaneous and consecutive interpreting at various meetings and conferences in Rome;
- Over the phone interpreter (providing assistance to various clients in their business relationships with international partners).

2008–Present EN-IT-EN, ES-IT-ES Translator

Profits Group, Rome - Ilaria Navarra, Comunicazione e relazioni internazionali - APT Basilicata - Agebas - Breathe Energia in Movimento - BayWare Renewable Energy - other clients and translation agencies

Freelance and in-house translator (Language pairs: EN-IT/IT-EN/ESP-IT/IT-ESP)

- Translation and proofreading (main fields: law, contracts, tourism, technical and scientific translation, automotive, communication, energy, wind energy, financial statements, financial agreements), sworn translation, translation and localisation of websites, selection of new translators (resumes, translation tests), translation projects with CAT tools, assistance to project manager on several large projects.

Main area of expertise: law, contracts and sworn translation; companies; business; translation for the tourism industry; renewable energies; web, marketing and communication

CAT Tools: Trados Studio 2019

Rates and daily output

On average I translate 2000-3000 words per day

OTHER EXPERIENCES

03/2015–Present Teaching professional - Italian and English as foreign languages

EDUCATION AND TRAINING

2015 Master of Arts in Conference Interpreting

EQF level 7

Università degli Studi Internazionali di Roma - Unint - Via Cristoforo Colombo, 200 - 00147 Rome

Degree with maximum grade (110/110). Main subjects: interpreting skills, studies and practice activity in both simultaneous and consecutive interpreting (main areas: economics, law, politics, international organisations, EU, medical, etc); conference and liaison interpreting, interpreting for social and health services, public and private sector.

Thesis: "Legal translation: a bridge between cultures and systems". The paper analyses some key issues related to legal-institutional translation, in an attempt to provide an integrated approach: linguistic and pragmatic aspects of the legal discourse and emphasis on some key cases for discussion.

2004–2007 Degree in Interpreting and Translation Studies

EQF level 6

School for Interpreting and Translation Studies "Gregorio VII" - Rome

Degree in Interpreting and Translation Studies (English and Spanish) – Maximum grade with honours (110/110 e lode); principal subjects covered: translation (general, specialised and technical),

documentary research, terminology, theoretical aspects of translation; interpretation (liaison, consecutive, simultaneous), theoretical aspects of interpretation
Erasmus project at the University of Granada (Spain), Department of Translation and Interpreting Studies (February-July 2006)

1999–2004

Scientific High School Diploma

EQF level 5

High School for Scientific Studies "G. Galilei" - Potenza

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Italian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C1	C1	C2
Spanish	C2	C2	C1	C1	C2
French	A1	A1	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills excellent communication and contact skills gained through work experience as an interpreter and translator; good cultural mediation skills; very good writing skills

Organisational / managerial skills good organisational skills gained through my freelance experience as a translator

Job-related skills ability to work under strict deadlines, team-working and problem-solving skills, goal-oriented, multi-tasking, attention to details

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital competences - Self-assessment grid

- good command of Office suite, Adobe reader, Windows;
- good command of CAT tools and TMs, especially Trados Studio 2019

Published works *La traduzione giuridica: Un ponte tra sistemi e culture*. Edizioni Accademiche Italiane (12 April 2017)

I hereby authorize the use of my personal data in accordance to the GDPR 679/16 - "European regulation on the protection of personal data".